

DAKAR

# SÉNÉGAL

ÉCOLES ASSOCIATIVES À  
GUINAW RAÏLS

DAARAY MBOTAAY YA CA  
GUINAW RAÏLS

DÈS 7 ANS



# VIENS FAIRE UN TOUR À GUINAW RAILS! NANU DOXANTU CI BIIR GUINAW RAILS ! (WOLOF)

Je m'appelle Oury et j'habite dans la banlieue de Dakar, à Guinaw Rails, ce qui signifie « *derrière les rails* ». Les routes ne sont pas asphaltées : en saison sèche la poussière brûle les yeux. Pendant la saison des pluies tout est inondé, j'ai de l'eau jusqu'aux mollets et, parfois, les toits des maisons s'effondrent.

Viens, je te fais visiter mon quartier. Voici **ma maison**. Je partage ma chambre avec mes trois frères et mes deux cousins. Entrons dans l'**épicerie** de Madame Diene pour acheter des cacahuètes fraîchement grillées. Longeons la **voie ferrée**. Attention, bouge-toi,

le train arrive ! Là, c'est **mon école**. Passons devant le **réparateur de téléphones portables** et le **cybercafé**. Visitons l'**atelier de mécanique**. Mon copain Abdou y fait un apprentissage. Il a dix ans, mais sa mère n'a pas assez d'argent pour l'envoyer à l'école. Viens, jouons une partie de **baby-foot**, ça coûte vingt-cinq francs CFA (cinq centimes suisses).

Le soleil commence à « taper », rentrons chez moi et asseyons-nous dans la cour, sous le grand manguier. Je te préparerai du thé sénégalais : l'*ataya*, un mélange de feuilles de menthe et de thé noir.



## À TOI

- Trace sur le plan le chemin parcouru avec Oury et commente-le.
- Parmi les photos de la page ci-contre identifie celles qui représentent les lieux traversés.
- Choisis trois endroits dans ton quartier que tu aimerais faire découvrir à Oury. Dessine-les, photographie-les ou décris-les.

# PHOTOS DE MON QUARTIER SUGNU PORTALE KOGÀ

## À TOI

- Dans l'espace prévu, écris une légende pour chaque photo.
- Choisis une photo. Que vois-tu ? Qu'imagines-tu ? Quelles sont tes questions ?



---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

# MA FAMILLE PART TRAVAILLER

## SAMA WA KËR GNU NGI LIGEYI

Sept heures: ma tante court prendre son bus pour aller travailler au salon de coiffure. Mon père se met à sa machine à coudre. Ma grand-mère s'occupe de mes deux petites sœurs. Ma grande cousine commence à cuisiner. Mon oncle part chercher du travail. Mon cousin et mon frère se préparent pour l'école. Moi, Aminata, je n'ai pas classe aujourd'hui et j'accompagne ma maman. Elle va acheter le poisson directement aux pêcheurs pour le revendre dans la rue. Quand ma grand-mère était petite, les poissons étaient beaucoup plus nombreux, les pêcheurs aussi.

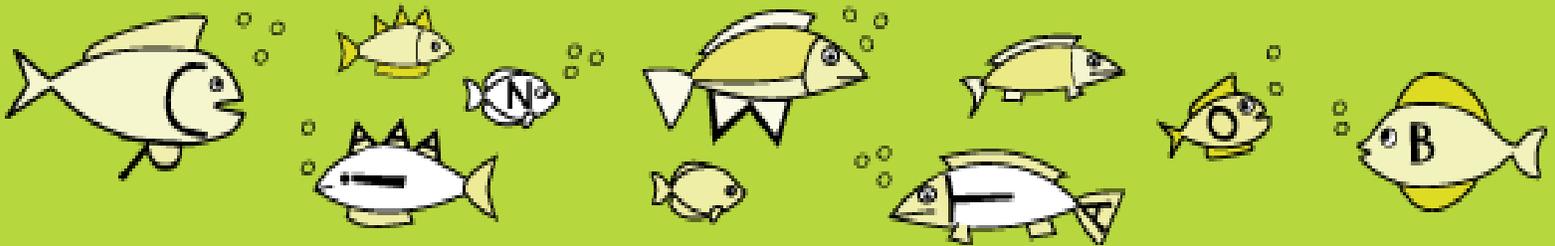
J'aime la plage avec les barques colorées, mais quand je regarde la mer, je suis triste. Mon grand cousin Salifou et onze autres jeunes du quartier ont disparu en mer. Ils n'avaient pas de travail et voulaient tenter leur chance en Europe.



Poissons séchés à vendre

### À TOI

- Lis le texte. Combien de personnes composent cette famille? Quelles activités exercent-elles?
- Pourquoi les poissons et les pêcheurs ont-ils diminué? Donne une ou plusieurs explications possibles.
- Parmi les poissons se cachent les lettres du nom AMINATA. Retrouve-les et colorie-les.



### À TOI

- Dans le monde, les gens se déplacent pour trouver un travail, fuir la pauvreté et pour d'autres raisons encore. Beaucoup de Sénégalais vivent à l'étranger: en Afrique, aux Etats-Unis ou en Europe. Peut-être tes parents ou grands-parents sont-ils aussi venus d'ailleurs. Et toi, aimerais-tu, un jour, aller vivre à l'étranger? Argumente ta réponse.
- Observe la statue de la photo, lis la légende et donne tes impressions.
- Connais-tu des personnalités (par exemple du monde sportif, culturel, artistique ou scientifique) originaires du Sénégal ou d'autres pays d'Afrique?

«L'immigré», l'œuvre du sculpteur sénégalais mondialement connu Ousmane Sow, a été inaugurée par la Ville de Genève en mai 2008. Cette statue rend hommage aux immigrants, personnes venues d'ailleurs, qui participent à la richesse culturelle et économique de notre pays. (Rue du Mont-Blanc, près de la gare).

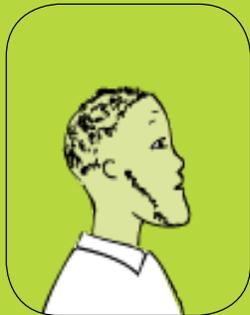
# MON ÉCOLE : UNE BELLE HISTOIRE

## SAMA DAARA : JAR-JAR BU RAFET

Un jour, des jeunes décident d'apprendre à lire et à écrire aux enfants traînant dans les rues. Un enseignant et des parents ont alors l'idée de créer une école et se regroupent en association. Un local provisoire est trouvé et la première école associative est née. Peu à peu, grâce à différentes aides, l'école compte plusieurs enseignant-e-s et s'équipe de tableaux noirs, de bancs et de matériel scolaire. Aujourd'hui, dans le quartier, il existe plus de vingt écoles associatives.

### À TOI

- Observe les sept portraits et décide qui sont les deux élèves, les trois parents, la directrice ou le directeur d'école et l'enseignante ou l'enseignant.
- Lis les bulles et relie-les aux personnes correspondantes. Explique ton choix.
- Imagine ce que pourraient dire les mêmes personnes de ton école.
- Connais-tu une association ? Laquelle, et quel est son but ?



Nous sommes cinquante élèves par classe. Admirez nos bancs tout neufs! Avant nous étions assis par terre, c'était moins facile pour écrire.

Enseigner à ces enfants, c'est leur donner une chance dans la vie.

C'est vraiment une bonne école. Sans elle, je ne sais pas ce que mes enfants seraient devenus.

Après l'école je rentre vite pour aider ma maman. Puis, s'il n'y a pas de panne d'électricité, je regarde la télévision.

Notre problème: le manque de locaux. Il faudrait construire de nouvelles salles de classe parce qu'il y a toujours plus d'élèves.

Il n'est jamais trop tard pour apprendre! Moi, je suis les cours d'alphabétisation organisés par l'école.

Une école associative est une école « dirigée » par une association, un groupe de personnes qui travaillent ensemble dans un but commun et avec certaines règles.



# SORTIE DE CLASSE

## GENUG NDONGO DAARAYI



Aujourd'hui nous allons visiter l'île de Gorée d'où partaient les esclaves: vingt millions d'hommes, de femmes et d'enfants capturés, enchaînés et vendus pour travailler en Amérique dans les champs de tabac, de canne à sucre ou de coton. L'esclavage a duré plus de trois siècles, jusqu'en 1848. En entrant dans le musée « La maison des esclaves » et en voyant les grosses chaînes, j'ai eu la chair de poule.

Notre maître nous rappelle d'autres dates importantes de l'histoire du Sénégal: les anciens royaumes africains dès le III<sup>e</sup> siècle, la colonisation du Sénégal par la France et l'indépendance du pays en 1960.

Après la visite du musée, nous nous sommes promenés sur l'île et sommes rentrés avec le bateau du soir.



LE CHANTEUR YOUSSEU N'DOUR



POTERIE D'UN ANCIEN ROYAUME AFRICAÏN



### À TOI

- Numérote, dans l'ordre chronologique les images illustrant des personnalités et des moments importants pour le Sénégal.
- As-tu visité avec l'école des lieux symboliques de l'histoire de ton pays? Raconte.
- Nomme deux événements ou deux personnages importants de l'histoire suisse ou de celle de ton pays d'origine.

# ÉNERGIE ÉLECTRIQUE ET ÉCO-GESTES

## KURANG BI AK JEEGO YU KOY YAXANAL

### UNE FAMILLE À GUINAW RAILS



Yacine vient d'installer une ampoule économique dans sa maison. L'électricité coûte très cher pour une famille. Yacine veut devenir ingénieur pour développer l'énergie solaire. Le soleil, ce n'est pas ce qui manque au Sénégal !

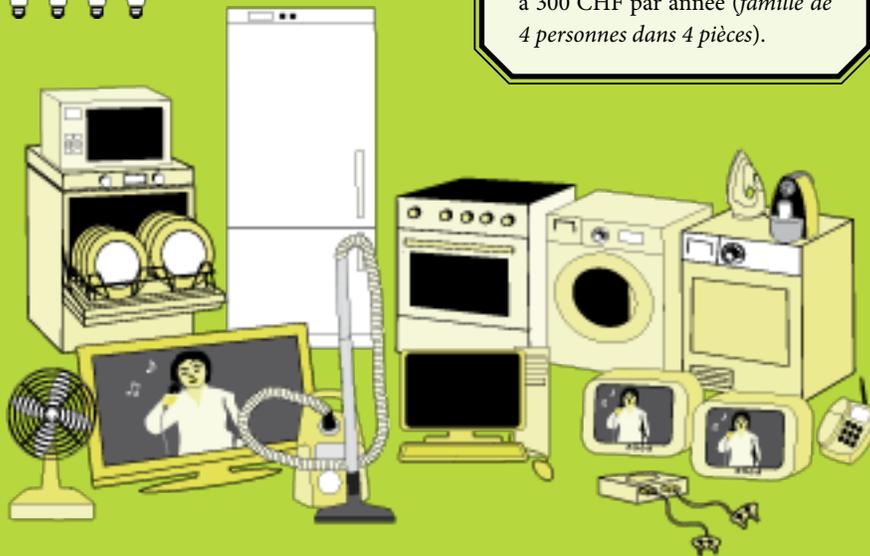


#### INFO PLUS

Au Sénégal vivent aussi des familles riches qui possèdent beaucoup d'appareils électriques. À Guinaw Rails, une famille consomme en moyenne 330 kwh par an et sa facture annuelle d'électricité s'élève à 46000 francs CFA, ce qui équivaut à 102 CHF par an (*famille de 12 personnes dans 4 pièces*).

À Genève, une « famille gaspi » consomme 5800 kwh par an, sa facture s'élève à 1450 CHF par an. Une famille « écolo » consomme 1200 kwh par an, ce qui équivaut à 300 CHF par année (*famille de 4 personnes dans 4 pièces*).

### UNE FAMILLE À GENÈVE



**L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE EST PRÉCIEUSE ET LIMITÉE. NOUS DEVONS APPRENDRE À L'ÉCONOMISER.**

#### À TOI

- Observe les deux illustrations et commente-les.
- Pour chaque appareil « mangeur » d'énergie représenté, cherche un éco-geste pour diminuer sa consommation.
- Pourquoi est-ce important d'économiser l'énergie ?
- Fais le quiz « *Connais-tu les éco-gestes ?* » sur le site [www.eco-geste.ch](http://www.eco-geste.ch).

# CHANTONS ENSEMBLE

## NANU BOK WOY

Au Sénégal, la langue officielle est le français, mais les gens qui ne sont jamais allés à l'école ne le parlent pas. Six langues sont reconnues comme langues nationales : le wolof, le peul, le sérère, le diola, le malinké et le soninké. Tous les élèves à Guinaw Rails connaissent deux ou trois langues : le wolof, le français qu'ils apprennent à l'école, et parfois une seconde langue nationale parlée à la maison.



### À TOI

- Apprenez et chantez tous ensemble la chanson « Bonjour » en wolof.
- Et toi, parles-tu plusieurs langues ? Si oui, lesquelles ?
- Quelles sont les langues nationales en Suisse ? Et dans ton pays d'origine ?
- Si tu le désires, apprends une chanson de ton pays à tes camarades de classe.

« Nüyo ! » - « bonjour ! »

En wolof: Nüyo man damay nüyo ndey saan  
Prononciation : Nouyo mane damaille nouyo ndey saane  
Traduction : Bonjour, moi je dis bonjour

En wolof: Nüyo xalé yaa n-gi nüyo ndey saan  
Prononciation : Nouyo xalé

(r= le « j » espagnol) y ndgui nouyo ndeey saane  
Traduction : Bonjour, les enfants disent bonjour

IMPRESSUM

PARTENARIAT

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER

DIFFUSION

Auteur: Christine Pittet-Giacobino  
Graphiste: www.mc-graphisme.com  
Photos: Terre des Hommes Suisse  
© Terre des Hommes Suisse, 2009.

Page 7 en partenariat avec éco21  
www.eco21.ch



Fédération genevoise de coopération  
www.fgc.ch



Fondation Education et Développement  
www.globaleducation.ch

Terre des Hommes Suisse  
Chemin Frank-Thomas 31  
1223 Cologny-Genève  
www.terredeshommes.ch



terre des hommes  
suisse

**UNE RUE À GUINAW RAILS** : dessine des mamans vendant légumes, poissons, fruits; dessine aussi des enfants sortant de l'école ou jouant dans la rue. Ecris ton message pour Aminata, Oury et les autres élèves de l'école à Guinaw Rails. Envoie ton dessin à Terre des Hommes Suisse, 31 Chemin Frank-Thomas, 1223 Cologny-Genève.

**PRÉNOM** ..... **NOM** ..... **ÂGE** ..... **ÉCOLE** .....

**TON MESSAGE** .....

.....

